

港督麥理浩爵士宣佈 監獄署將改稱懲教署

港督麥理浩爵士今日（星期五）宣佈，由下星期一起監獄署將改稱為懲教署，使人對這個部門的工作，有一個更均衡的印象。因為這個部門的工作有一部份是執行懲罰，有一部份是防止，和有一部份是協助改過自新。

港督於主持監獄署週年會操檢閱禮致詞時並說，該署執行的羈押職務仍然極其重要。被判罪的犯人所受的懲罰，大部份為監禁，而該署的職責，便是將刑期執行。

他說：「但當刑期屆滿時，社會最關心的一點，是出獄犯人不會再次犯罪。因此，這個部門對服刑中的犯人，給予教育、指導，善後輔導和給予工作的服務，就很為重要。」

港督表示，監獄署更改名稱至合時宜，而且盡量表現出這個卓越的部門所做的多方面工作。

港督麥理浩爵士在監獄署署長簡能陪同下，檢閱該署各懲教機構選派參加會操之二百零五名男女職員。

麥理浩爵士並頒發殖民地監獄服務獎章予十六名具有十八年優良服務的職員。該十六位職員為助理督導員十人及主任督導員、督導員、高級文書主任、辦公室助理員和工人各一人。

全場音樂由哥連臣角懲教所鼓笛樂隊演奏。大潭峽女懲教所學童組成的大潭女風笛隊首次參加週年檢閱，並於該所女學童作花式步操隊表演時，擔任奏樂。

港督麥理浩爵士演詞全文如下：

「各位列隊接受檢閱，精神奕奕，服裝齊整，本人謹向各位致賀。

本人要宣佈一個消息，政府已經接納你們的署長之建議，將部門的名稱更改，由下星期一起，改稱爲懲教署，署長職銜亦將改爲懲教署署長。此舉使人對這個部門的工作，有一個更均衡的印象，因爲這個部門的工作有一部份是執行懲罰，有一部份是防止，和有一部份是協助改過自新。

這部門執行的羈押職務仍然極其重要。被判罪的犯人所受之懲罰，大部份爲監禁，而這個部門的職責，便是將刑期執行。但當刑期屆滿時，社會最關心的一點，是出獄犯人不會再次犯罪。因此，這個部門對服刑中的犯人，給予教育、指導、善後輔導和給予工作的服務，就很爲重要。

當然，各位大部份的工作並非全然關乎監獄的。在具有矯正行爲的概念之勞役中心計劃方面，各位已有顯著成就。勞役中心計劃防止青少年淪爲罪犯。你們之教導所有同樣之目標，雖則運用的方法有所不同。

同樣地，你們的戒毒所之目標並不是施行懲罰而是進行戒毒工作，以任何國際標準來衡量，其成功之處亦爲一項高紀錄。

亦值得提及的是這個部門正在聘請一位有豐富國際經驗的心理學專家，來指導擴展部門內的心理治療服務及發展部門內之懲教所計劃。

基於所有這些理由，更改名稱因此至合時宜，而且盡量表現出這個卓越的部門所做的多方面工作。

這次是本人離任前最後一次與這部門會面，對於它的極高水準工作表現，處理社會各種不同問題的彈性，及在改善服務方面所作的持久而且有成就的努力，本人至為欽佩。本人極感愉快知道它們因為特優而獲得舉世讚譽，這為署長，以及他的屬下各級人員帶來莫大的光榮。

本人再向各位致謝，使本人有機會在此次閱操中與各位會面，並祝各位在未來歲月中繼續事事成功。」

港督委任白爾德博士為

皇家香港軍團名譽上校

港督已委任白爾德博士繼張奧偉之後出任皇家香港軍團（義勇軍）名譽上校。

張氏與該軍團之關係，相當悠久，任上校一職亦超過五年，他行將在三月一日退休。

白爾德博士於一九四〇年入伍，香港淪陷時曾保衛香港作戰，及後被俘。戰後他繼續在皇家香港軍團服務廿六年，更由於服務成績超卓，獲頒 M B E 勳銜。一九七七年他獲頒 O B E 勳銜。

他曾任大學醫療保健處主任，現為古物諮詢委員會執行秘書。

房屋修訂法案公佈 加強管制房屋計劃

政府憲報今日公佈的一九八二年房屋（修訂）法案，載有多項建議修訂，以便加強管制居者有其屋計劃及附帶的私人機構參與計劃。

按照新樓價政策發售的「居屋」單位因會免除地價，故建議中的立法，旨在對單位的轉讓施行較嚴厲限制，並防止單位的申請過程以至隨後入住出現流弊。

法案建議將虛報「居屋」單位申請資格之罪項最高懲罰提高一倍，罰款二十萬元及入獄一年，同時又將檢控違例買主的期限由六個月延長至一年。

法庭在裁定一名虛報資料的「居屋」買主罪名成立時，將獲授權充公有關單位或一筆數目相等於單位原來售價與在判罪時其市值的差額款項。

為確保售出的「居屋」是真正由買主及其列名於申請書上的家人住用，法案亦建議授權房屋委員會人員，在有需要時，要求單位的業主提供居住狀況資料，且能進入有關單位視察居住情況。

拒絕或忽略向房屋委員會提供資料的最高罰款為一萬元。

此外，法案又詳列「居屋」單位的轉售規定。任何違反規定的業主，可被判罰款二十萬元及監禁一年。而業主在轉售時，其他包括在法案內的修訂，是就反對房屋委員會終止租約決定而提出上訴的程序加以改善，另加強房屋委員會產業範圍內車輛停泊與交通的管制措施。

另有條款撤銷房屋委員會委任非官守委員的名額限制。

工務司署去年批准
建築圖則逾八百份

工務司署建築物條例執行處去（一九八一）年共批准建築圖則八百三十六份，而前年之數字則為七百八十九份。

去年落成之樓宇，報價總值共七十二億四千八百四十六萬元，而一九八〇年全年則為四十六億七千二百六十一萬元。

該等樓宇總實用面積約為三百二十萬平方米，八〇年則為二百六十一萬平方米。

建築物條例執行處去年十二月份批出七十七份建築圖則，而一九八〇年十二月份則批出六十八份。

在批出的圖則中，港島佔二十二份，九龍九份，而新界則有四十六份。

此等圖則包括介乎昃臣道、干諾道中、遮打道和會所街之香港會原址上之一幢廿一層高的會所和辦公室大樓，尖沙咀東部行人天橋，育才道一單層禮堂，荃灣老圍一游泳池場館及過濾機房，元朗大旗嶺一教堂之擴建部份及大埔安樂園一壁球場和停車場。

去年十二月落成樓宇之總實用面積為三十九萬六千二百八十一點四平方米，其中二十六萬七千一百六十五點二平方米為非住宅樓宇，十二萬九千一百一十六點二平方米為住宅樓宇。

該等樓宇之報價總值為十億一千一百七十九萬元，一九八〇年同期則為五億一千二百八十九萬元。

建築物條例執行處在十二月份共批准五十八項新建築工程，包括位於大口環的一座運動場館，位於跑馬地宏德街與普善街交界，及位於九龍城沙浦道的酒店各一間，及位於詩歌舞街和位於窩打老道之兩間學校擴建部份。

此外，十二月份共有六十七幢新建築物獲准入伙，其中有登打士街一病理學大樓和西貢清水灣道一電油站。

建築物條例執行處並於該月份批准拆卸七十三幢樓宇。

沙田區反吸毒運動記者招待會

編輯注意：

沙田區反吸毒運動委員會將於下星期一（二月一日）上午十一時在拱北行六樓政府新聞處電影放映室召開記者招待會，宣佈下月（二月）七日至廿八日舉行為期三週之大規模反吸毒宣傳運動之詳情。

沙田區反吸毒運動委員會主席韋漢良將主持是次記者招待會。其他出席者將有沙田理民官夏思義博士，禁毒委員會教育及宣傳小組主席施同福，及署理禁毒專員梁展文。

歡迎派員出席上述記者招待會。

布政司夏鼎基赴英公幹

布政司夏鼎基爵士今（星期五）日前赴倫敦公幹。

夏鼎基爵士會在下星期一（二月一日）晚出席海外銀行界會所在倫敦市政廳會堂舉行的週年餐會及致辭。他並會拜會若干英政府高層人士，然後在二月六日（星期六）回港。

夏鼎基爵士離港期間，民政司黎敦義兼任署理布政司。

編輯注意：

新聞界代表可拍攝布政司夏鼎基爵士今（星期五）晚乘機離港之新聞圖片。各攝影記者及電視攝影工作人員應於今晚十時之前到達機場大廈地下記者室齊集。

布政司在倫敦發表之演辭，將於下星期一（二月一日）傍晚放置稿箱內備取，但請勿在二月二日（星期二）早上五時之前發表。

元朗區停水時間

水務署宣佈：元朗若干地區將於下星期二（二月二日）上午九時至下午六時，暫停食水供應九小時，以便進行水管接駁工程。

停水地區為介乎坳頭至新田之一段青山公路，及介乎坳頭至上村之一段錦田公路，並包括元朗錦上路。

廈村青山射擊區

二月份練靶日期

廈村／青山射擊區將於下月（二月）進行十次射擊練習。

屆時，射擊區附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

二月份之射擊練習日期及時間如下：

- 二月三日（星期三） 上午九時至下午四時卅分
- 二月四日（星期四） 上午九時至下午四時卅分
- 二月五日（星期五） 上午九時至下午四時卅分
- 二月六日（星期六） 上午九時至下午四時卅分
- 二月八日（星期一） 上午九時至下午五時
- 二月九日（星期二） 上午八時卅分至下午四時卅分
- 二月十日（星期三） 上午八時至下午五時
- 二月十一日（星期四） 上午八時至下午十一時
- 二月十二日（星期五） 上午八時至下午四時卅分
- 二月廿六日（星期五） 上午八時至下午十一時

去年十二月份臨時貿易數字

政府統計處今日（星期五）發表一九八一年十二月份本港臨時貿易數字。該月份之全部出口總值為一百一十七億元，其中七十七億九千八百萬元為本港製成品出口總值，三十九億零二百萬元為轉口貨品總值。由於入口總值為一百三十億零一千七百萬元，故十二月份之有形貿易逆差為十三億一千七百萬元。

以一九八一年全年計算，全部出口總值共一千二百二十一億八千一百萬元，計本港製成品出口佔八百零四億三千九百萬元，轉口貨品佔四百一十七億四千二百萬元。而入口總值為一千三百八十三億九千三百萬元，故一九八一年之有形貿易逆差為一百六十二億一千二百萬元。

與一九八〇年比較，去年本港製成品出口總值增加一百二十二億六千九百萬元，即百分之十八；轉口貨品總值增加一百一十六億七千萬，即百分之三十八點八；全部出口總值增加二百三十九億三千九百萬元，即百分之二十四點四；而入口貨品總值則增加二百六十七億四千三百萬元，即百分之二十四。一九八一年的有形貿易「差距」，即入口總值未為全部出口總值所抵銷部份，為百分之十一點七（一百六十二億一千二百萬元），較一九八〇年之百分之十二（一百三十四億零九百萬元）稍小。

政府發言人評論此等數字時稱，一九八一年整體而言之有形貿易數值所顯示之全面情況，以下四點予人以深刻印象：第一，儘管本港主要市場經濟情況普遍不利，本港製成品出口之增長率快速。第二，轉口貿易續有擴展，証實香港作為整個地區及特別是作為中國貨物集散地之重要性。第三，全部出口貨品之增長率較入口貨品增長率為快速，因而，第四，有形貿易「差距」縮窄。

發言人指出有形貿易之數值顯示全年均有改善。特別是在第四季，全部出口貨品之增長率為百分之二十四點六，顯著地較入口貨品之百分之十八點三增長率為高。一九八一年第四季之有形貿易「差距」為百分之九點七，遠較一九八〇年同期之百分之十四點三為小。不過，七、八、九、十、十一、十二月份之有形貿易「差距」為百分之九點七，發言人提出警告稱，一九八一年第四季入口貨品之增長率驟降包括原料及半製成品入口之增長率放緩，這現象可能牽涉及香港未來月份在出口方面之表現。

一九八一年十二月份之貿易數字與一九八〇年十二月份之數字比較，本港製品出口總值增加十五億二千八百萬元，即百分之二十四點四，轉口貨品總值增加七億八千二百萬元，即百分之二十四點一，全部出口總值增加二十三億一千元，即百分之二十五點六及入口貨品總值增加十七億一千元，即百分之二十五點一。一九八一年十二月之有形貿易「差距」為百分之十五點一，而一九八〇年十二月時則為百分之十六點九。

以下為一九八一年十二月份臨時貿易數字：

本港製品出口	七十七億九千八百萬元				
轉口貨品	三十九億零二百萬元				
全部出口貨品	一百一十七億元				
入口貨品	一百三十億一千七百萬元				
貿易差額	十三億一千七百萬元 (逆差)				
比較數字					
	一九八一年	一九八〇年	增	或	減

最近三個月

十月至十二月

十月至十二月

(百萬元計)

(百萬元計)

(百萬元計)

(百分率)

本港製品出口	二二 三五〇	一八 二三八	增四 一一二	增二二·五
轉口貨品	一一 五二九	八 九四三	增二 五八六	增二八·九
全部出口貨品	三三 八七九	二七 一八一	增六 六九八	增二四·六
入口貨品	三七 五三五	三一 七二三	增五 八一二	增一八·三
貿易差額	負三 六五六	負四 五四二	增 八八六	

去年同月份

一九八一年
十二月
一九八〇年
十二月

增 或 減

(百萬元計) (百萬元計) (百萬元計) (百分比)

本港製品出口	七七九八	六二七〇	增一五二八	增二四・四
(佔總出口百分比)	(六六・六)	(六六・八)		
轉口貨品	三九〇二	三二二〇	增七八二	增二五・一
全部出口貨品	一一七〇〇	九三九一	增二三一〇	增二四・六
入口貨品	一三〇一七	一一三〇六	增一七一	增一五・一
貿易差額	負一三一七	負一九一五	增五九八	

上月

一九八一年
十二月
一九八一年
十一月

增 或 減

(百萬元計) (百萬元計) (百萬元計) (百分比)

本港製品出口	七七九八	七〇三七	增七六一	增一〇・八
(佔總出口百分比)	(六六・六)	(六四・一)		
轉口貨品	三九〇二	三九四七	負四五	負一・一
全部出口貨品	一一七〇〇	一〇九八四	增七一七	增六・五
入口貨品	一三〇一七	一二四九七	增五一九	增四・二
貿易差額	負一三一七	負一五一三	增一九六	

過去十二個月

一九八一年
一月至十二月
一九八〇年
一月至十二月

增 或 減

(百萬元計) (百萬元計) (百萬元計) (百分比)

本港製品出口	八〇四三九	六八一七一	增一二二六九	增一八・〇
(佔總出口百分比)	(六五・八)	(六九・四)		
轉口貨品	四一七四二	三〇〇七二	增一一六七	增三八・八
全部出口貨品	一二二一八一	九八二四二	增二三九三九	增二四・四
入口貨品	一三八三九三	一一一六五一	增二六七四三	增二四・〇
貿易差額	負一六二二三	負一三四〇九	負二八〇三	

中巴八十八號綫撤消

運輸署發言人今日宣佈；來往柴灣（興華）與柴灣碼頭之中巴第八十八號綫，將由星期一（二月一日）起撤消。

發言人說，這個決定是經過該署進行調查，發覺該綫巴士乘客稀少後始行作出。

由星期一開始，前往柴灣碼頭者，可乘搭第二十號專綫小巴。該綫小巴來往西灣河與柴灣碼頭。

發言人強調，運輸署會檢討該綫巴士停駛後的情況。日後倘有需要時，當恢復該綫巴士服務。

馬料水至馬鞍山渡輪調整收費

運輸署發言人今日稱；馬料水至馬鞍山渡輪將由星期二（二月一日）起，增加票價。

新訂之單程票價，由原有之一元五角增為二元。但小童票價及學生月票收費則維持不變。

發言人謂調整票價是由於經營成本增加，並謂今年三月馬鞍山清拆木屋行動後，該航綫之乘客量料將下降。

大澳排水系統工程

新界拓展署轄下之新界鄉鎮拓展工程處現正招標在大澳承建兩個抽水站，一條海底抽水管及有關排水工程。上述工程將使到主幹排水系統完成，將現在的大澳村，包括新建的龍田公共屋邨，與正在狗伸地興建中的污水處理廠連接。

該項工程為大澳發展計劃的一部份。

工程將於六月展開，估計需時約十五個月完成。

港島新界交通措施

運輸署促請駕車人士留意港島中區跑馬地以及新界屯門和石崗的臨時交通措施。

該署發言人說，中區瑪利兵房停車場大部份泊車位將於星期日（三十一日）日夜停用，即由零時至午夜十二時，以便騰出地方供舉行展覽會用。

跑馬地樂景台附近之一段樂活道，繼續暫禁行車直至另行通知止。

新界屯門公路介乎荃灣與深井之一段，將於星期一（二月一日），星期二及星期三，每晚九時至翌晨五時三十分暫禁車輛來往，以便進行敷設路面工程。屆時車輛須改經青山公路行駛。

錦田公路近石崗機場跑道之一段，將由明日（星期六）上午八時五十分起，封閉廿五分鐘，以便舉行第五屆香港公開馬拉松比賽開步禮。

沙田火炭渠觀面工程

新界拓展署沙田新市鎮拓展工程處現正招標承辦火炭渠之觀面工程及拆卸橫跨火炭渠，現已不再使用之舊大埔道橋。

該項工程是沙田新市鎮發展計劃的一部份。

除觀面工程外，火炭渠白之城門河亦將進行清理工程，使這主要雨水排水管發揮最佳設計能量，以便處理集水區全面發展完竣時之輸出量。

工程將於四月展開，需時約十二個月完成。

負責該項工程之顧問工程師為茂盛亞洲顧問工程公司。

長沙灣建新救護車站

政府將在長沙灣區興建一個救護車站，以應付人口稠密的荔枝角、深水埗及旺角等區日益增加對救護車服務的需要。

建築拓展署建築設計處現正招標承建上述工程。

該救護車站將建於發祥街，佔地約一千三百二十平方米。

該四層高之救護車站將可供停泊八部救護車，並有寫字樓、通訊室、用膳及娛樂室、宿舍及健身室。

工程將於四月展開，估計於明年三月完成。

地下鐵路公司管理局成員任命

港督業已委任立法局非官守議員白朗為地下鐵路公司管理局成員，任期直至一九八四年四月三十日止。

白朗議員現為渣打銀行地區總經理，他是接替原由包約翰擔任的席位。包約翰去年九月離港。

政府憲報亦宣佈再度委任包玉剛爵士為管理局成員，由今年五月一日起生效，任期兩年。

大埔歷史展覽

大埔區將於星期二（二月二日）起，舉行一個為期七天的歷史展覽，作為大埔萬家慶新春節目之一。

歷史展覽將假鄉事會舉行，開放時間為每日上午十時至下午四時。閉幕日期為二月八日。

展覽分為古今兩部，分別展出一九六〇年以前的大埔，以及六十年代以後蓬勃發展的大埔。

展品有古時用具、器皿、文物、服飾、圖片及地圖等。此外，會場內並有圖文說明、統計數字、模型及手冊。

圖片內容包括區內住屋、人口、交通、康樂及公共設施、就業及工業發展等。

場內並有幻燈片節目，介紹大埔近年來變遷情況，以及隨之而來的種種問題。

展出的許多罕見物品，是由當地村民及父老，香港博物館及中文大學送出。

大埔理民官羅家駿及當地社區領袖將於星期二（二月二日）上午十一時主持展覽開幕禮。